

**C-481**

Second Session, Thirty-ninth Parliament,  
56 Elizabeth II, 2007

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-481**

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic  
stability control)

---

FIRST READING, NOVEMBER 20, 2007

---

MR. VOLPE

**C-481**

Deuxième session, trente-neuvième législature,  
56 Elizabeth II, 2007

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-481**

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle  
électronique de la stabilité)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 20 NOVEMBRE 2007

---

M. VOLPE

## SUMMARY

This enactment amends the *Motor Vehicle Safety Act* to provide that every vehicle weighing less than 4 536 kilograms sold in Canada or imported into Canada is to be equipped with an electronic stability control (ESC) system.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la sécurité automobile* afin d'exiger que tout véhicule d'une masse inférieure à 4 536 kilogrammes qui est vendu au Canada ou importé soit muni d'un système de contrôle électronique de la stabilité (ESC).

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-481

## PROJET DE LOI C-481

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act  
(electronic stability control)

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile  
(contrôle électronique de la stabilité)

1993, c. 16

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1993, ch. 16

**1. (1) Subsection 5(1) of the *Motor Vehicle Safety Act* is amended by adding the following after paragraph (a):**

**1. (1) Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur la sécurité automobile* est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

(a.1) in the case of a vehicle weighing less than four thousand five hundred and thirty-six kilograms (4 536 kg), the vehicle is equipped with an electronic stability control (ESC) system that uses automatic computer-controlled braking of individual wheels to assist the driver in maintaining control in critical driving situations;

a.1) dans le cas de véhicules ayant une masse inférieure à quatre mille cinq cent trente-six kilogrammes (4 536 kg), intégration au véhicule d'un système de contrôle électronique de la stabilité (ESC) qui agit automatiquement, à l'aide d'un ordinateur, en appliquant les freins sur chaque roue afin d'aider le conducteur à conserver la maîtrise de son véhicule dans des situations de conduite dangereuses;

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

**(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

Time and extent of compliance

(3.1) Every person who sells vehicles or equipment in Canada or imports vehicles or equipment into Canada shall satisfy the requirement of paragraph 5(1)(a.1) as set out below:

(3.1) Toute personne qui vend au Canada ou importe des matériels doit se conformer à la condition prévue à l'alinéa 5(1)a.1) :

Délai et proportion à respecter

(a) within two years after this Act receives royal assent, in respect of 35% of the vehicles sold or imported;

a) dans les deux ans suivant la sanction de la présente loi, dans une proportion de 35 % des véhicules vendus ou importés;

(b) within three years after this Act receives royal assent, in respect of 50% of the vehicles sold or imported;

b) dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, dans une proportion de 50 % des véhicules vendus ou importés;

c) dans les quatre ans suivant la sanction de la présente loi, dans une proportion de 75 % des véhicules vendus ou importés;

(c) within four years after this Act receives royal assent, in respect of 75% of the vehicles sold or imported;

(d) within five years after this Act receives royal assent, in respect of 95% of the vehicles sold or imported; and

(e) within six years after this Act receives royal assent, in respect of 100% of the vehicles sold or imported.

d) dans les cinq ans suivant la sanction de la présente loi, dans une proportion de 95 % des véhicules vendus ou importés;

e) dans les six ans suivant la sanction de la présente loi, dans une proportion de 100 % des véhicules vendus ou importés.

**2. Section 6 of the Act is replaced by the following:**

**6.** No person shall import into Canada a vehicle of a prescribed class unless the requirements of paragraphs 5(1)(a), (b), (d) and (e) — and, in the case of a vehicle weighing less than four thousand five hundred and thirty-six kilograms (4 536 kg), paragraph (a.1) — are satisfied in respect of the vehicle.

Compliance by all persons importing vehicles

**2. L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**6.** L'importation par toute personne d'un véhicule d'une catégorie déterminée par règlement est subordonnée à l'observation des conditions prévues aux alinéas 5(1)a), b), d) et e) ainsi que, dans le cas d'un véhicule d'une telle catégorie ayant une masse inférieure à quatre mille cinq cent trente-six kilogrammes (4 536 kg), de la condition prévue à l'alinéa 5(1)a.1).

Importation par toute personne d'un véhicule